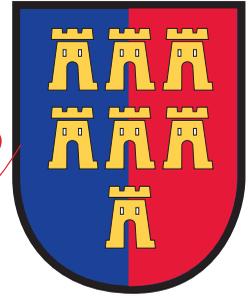


TRANSYLVANIA CLUB

INC. 1951

Nachrichten



16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 — Fax: (519) 744-4777

E-mail: transylvaniacub@intown.net

Nr. 370

Dezember 2004



*Unsere neue
Transylvania
Klubfahne.
Ein schönes
Geschenk an
unsere Klub.*



*Frohe
Weihnachten!*



Präsident
Alfred Löwrick (rechts)
und Fahndesigner
Gerhard Griebenow

VERANSTALTUNGSKALENDER

COMING EVENTS

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

8. Dezember	8.00 Uhr	Weihnachtsfeier des Frauenvereins
15. Dezember	11.30 Uhr	Weihnachtsfeier der Seniorengruppe
19. Dezember	13.30 Uhr	Weihnachtsfeier des TK – Kuchen soll mitgebracht werden
31. Dezember	18.00 Uhr	Silvesterfeier
9. Januar	14.00 Uhr	Jahreshauptversammlung des Frauenvereins
12. Januar	19.00 Uhr	Jahreshauptversammlung der Kulturgruppe
15. Januar 2005		Kameradschaftsabend im Schwaben Klub
5. Februar		Frauenball

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurückbringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.

In order to avoid a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.



10% OFF
Portrait Packages -or- Custom Framing

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637



BERICHT DES PRÄSIDENTEN



Liebe Mitglieder und Freunde,
im letzten Monat hatten wir einen der denkwürdigsten Abende in der Geschichte unseres Klubs. Unsere langerwartete Fahnenweihe fand am 30. Oktober statt. Der Abend war eine unterhaltsame Darbietung mit Farbenpracht und Prunk - ein

Abend der niemals wiederholt werden kann. Alle deutschen Klubs waren mit ihren Fahnen vertreten, einige von ihnen von grossem historischen Wert. Die Anwesenden waren gebannt von der Rede unseres Schriftführers und Fahnenentwerfers Gerhard Griebenow, als er erklärte, was die Symbolik in unserer Fahne bedeuten sollte. Im Anschluss daran übernahm Pfarrer Rink von der Bethel Lutherischen Kirche die formelle Fahnenweihe. Ich meine, dass

alle Ansprachen dieses Abends für unsere Mitglieder von Interesse sind. Aus diesem Grund sind diese Ansprachen im Nachrichtenblatt abgedruckt. Meine einzige Enttäuschung an diesem Abend war, dass nicht mehr von unseren Mitgliedern dabei waren um dieses ergreifende und gedankenerregende Ereignis zu geniessen.

Am 23. Oktober fand der Jahresball der German Canadian Business and Professional Association im Transylvania Club statt. Ich war an diesem Abend ausserordentlich stolz auf unsere Küche und auf unsere Bedienung. Das Essen war vorzüglich und der Abend war ein unterhaltsames Ereignis. Heidi und ich haben unseren Klub vertreten. Vielen Dank an Herwig Wandschneider, dem Präsidenten der GCBPA für die Einladung und die Gastfreundschaft dieser Vereinigung.

Die Regierung von Ontario hält jährlich ein öffentliches Forum an dem die bedeutenden Beiträge von Freiwilligen in gemeinnützigen Organisationen geehrt werden. Unser Vorstand entschloss



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

In Business Since 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



sich von dieser Gelegenheit Gebrauch zu machen und schlug sechs Mitglieder vor. Am 4. November erhielten die sechs Mitglieder den Ontario Volunteer Service Award für ihren langjährigen Beitrag zum Wohle unseres Klubs. Diese Mitglieder waren Martin Rau, Georg Hesch, Kathie Fritsch, Kathie Paulini, John Werner und Herbert Lowrick. Herzlichen Glückwunsch und herzlichen Dank für Euren jahrzehnte langen Einsatz in unserem Klub.

Am 6. November veranstaltete der Aylmer Klub den jährlichen Trachtenball. Herzlichen Dank an



Präsident Michael Ungar für seine Einladung. Viele unserer Mitglieder machten die Fahrt nach Aylmer zur Unterstützung dieser Veranstaltung. Sie wurden mit einem unterhaltsamen Abend inmitten von Mitgliedern und Gästen und einer grossen Tanzfläche belohnt. Unsere Jugendgruppe war ausgezeichnet vertreten und absolvierte unsere traditionellen Tänze wie gewohnt mit grosser Fertigkeit und Feuer. Es ist immer ein Vergnügen die Auftritte dieser jungen Leute anzusehen und ich möchte es ausdrücklich betonen wie gut sie unseren Klub vertreten. Zudem trat unsere beliebte Sing- und Tanzgruppe mit einigen einzigartig sächsischen Tänzen auf. Am selben Tag fand etwas früher die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada statt. Wir gratulieren allen, die eine Stelle in dieser Organisation angenommen haben und wir danken ihnen für vergangene und künftige Beiträge.

Am 11. November wurden die Remembrance Day Feierlichkeiten am Cenotaph der Stadt Kitchener begangen. Trotz des kalten Wetters nah-

men eine beachtliche Zahl von Veteranen, Politikern, Kadetten, Kapellen und Privatleuten daran Teil, darunter auch einige Klubmitglieder. Herr Gerhard Griebenow legte den Kranz für die Arbeitsgemeinschaft der Deutsch Kanadischen Klubs nieder.

Das Schlachtfest 2003 fand am 13. November statt. Diese gut besuchte Veranstaltung hat fast 300 Mitglieder und Gäste angezogen, darunter eine Anzahl aus Aylmer und Windsor und sie hat unsere Siebenbürgerhalle gefüllt. Alle Anwesenden genossen Schweinebraten, geräucherte Schweinswurst, Palukes, Sauerkraut und die speziell angefertigte Leberwurst. Das Essen schmeckte vorzüglich. Vielen Dank an die Freiwilligen, die bei der Zubereitung der Wurst und des Krauts mitgeholfen haben. Die Saxons haben zur Unterhaltung aufgespielt.

Am 14. November kamen trotz des kühlen Tages über 500 Personen zu dem Totengedenktag im Woodland Friedhof zusammen um die Opfer der Kriege und der Tyrannei zu ehren. Unsere Blaskapelle unter der Leitung von Steve Schatz sr. und die Concordia Choere stellten die musikalische Begleitung. Herr Gerhard Griebenow legte den Kranz für die Arbeitsgemeinschaft der Deutsch-Kanadischen Klubs in Kitchener-Waterloo und John und Helgard Werner legten einen Kranz im Namen der Landsmannschaft nieder. Anschliessend gab es Kaffee und Kuchen im Schwaben Club.

Ich erinnere alle an unser Weihnachtsprogramm am 19. Dezember und ich lade Euch zu unserer Silvesterfeier ein.

Zu unserer Weihnachtsfeier wird die Kindergruppe Gedichte und Tänze zu unserer Unterhaltung vorführen. Die Feier fängt um 14:00 Uhr an.

Wenn Ihr an unserer Neujahrsfeier teilnehmen wollt, ruft bitte so bald wie möglich im Büro an. Unser Chef hat uns ein Gourmetfestessen versprochen. Das Menue ist im Klub einzusehen. Der Sekt zu Mitternacht ist im Eintrittspreis inbegriffen. Aus Gründen der Qualitäts- und Kostenkontrolle werden auch dieses Jahr Karten nur im Vorverkauf

abgegeben. Am Silvesterabend werden keine Karten an der Tür verkauft. Also plant im Voraus und feiert mit uns in den Morgen!

Unser alljährlicher Kameradschaftsabend, der von der Arbeitsgemeinschaft der Deutsch-Kanadischen Klubs veranstaltet wird, findet dieses Jahr am 15. Januar im Schwaben Club statt. Alle Mitglieder sind eingeladen.

Zum Abschluss wünsche ich allen Frohe Weihnachten und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Neues Jahr!

Dear Members and Friends:

One of the most memorable evenings in our club's history occurred last month. Our long awaited Fahnenweihe was held on October 30. The evening was a delightful night of colour and pageantry; a night that will never be repeated again. All the German clubs were represented with one or more historic flags. Those in attendance were moved by our Board Secretary and flag designer Gerhard Griebenow's presentation outlining the symbolism of the flag and what it should mean to all of us. This was followed by the formal blessing by Pastor Rink of Bethel Lutheran Church. I feel all the presentations made that evening would be of significant interest to all our members; therefore these speeches are contained later in this edition of the Nachrichtenblatt. My only disappointment for the evening was that not more of our club's membership were present to enjoy this stirring and thought provoking event.

The German Canadian Business and Professional Association held their annual ball at our Club on October 23 this year. I was extremely proud of our kitchen and service that evening. The meal was outstanding and the night was a wonderful event. Heidi and I represented our club and we thank Herwig Wandschneider, President of the GCBPA, for the invitation and his organization's hospitality.

The Province of Ontario provides an annual forum that honours the significant contributions of volunteers in organizations. It was felt by your

Board that we should avail ourselves of this award arrangement. On November 4, six of our members were honoured with the Ontario Volunteer Service Award for leadership contributions to our club. These members were Martin Rauh, George Hesch, John Werner, Kathie Fritsch, Kathie Paulini and Herbert Lowrick. Congratulations and thank you for your many years of contributions to our club.

On November 6, the Aylmer Saxon club held their annual Trachtenball. I wish to thank President Michael Ungar for the invitation. Many of our members made the drive to Aylmer to support this annual event. They were rewarded with great entertainment and a large dance floor. Our Youth group was well represented and performed our traditional dances in their usual spirited and professional way. It is always a pleasure to watch these young people perform and I can't help but appreciate how well they represent our club. Also performing was our ever-popular Sing and Dance group as well as the Aylmer dance group who all presented a number of Saxon dances. Earlier that same day the annual meeting of the "Landsmannschaft of the Transylvanian Saxons in Canada" took place. We congratulate all who accepted a leadership position with this organization and thank you for past and future contributions.

On November 11, the annual Remembrance Day celebrations were held at the Cenotaph in Kitchener. Despite the cold weather a significant number of veterans, politicians, cadets, bands, and private citizens attended the event, among them several of our Club members. Gerhard Griebenow, chair of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs, laid a wreath on behalf of all German clubs.

Schlachtfest 2004 was held on November 13. This well attended event attracted nearly 300 members and their guests, which almost filled our Siebenburgerhalle. Those in attendance feasted on traditional Saxon Fare including roast pork, smoked pork sausage, palukas, sauerkraut and specially prepared liver sausage. Many thanks to those volun-

teers involved in the making of the sausage and sauerkraut. It was truly delicious with music provided by "The Saxons".

On a cool November 14 over 500 people attended the Remembrance Day ceremonies at Woodland Cemetery in Kitchener where the victims of the world wars and of tyranny were honoured. Our Transylvania Club Brass Band under the leadership of Mr. Steve Schatz and the Concordia Club Choir provided musical accompaniments at the ceremony. Gerhard Griebenow again laid a wreath on behalf of all German Clubs in Kitchener-Waterloo, and John and Helgard Werner laid a wreath on behalf of the Landsmannschaft. Refreshments were served subsequently at the Schwaben Club.

I would like to remind you of our annual Christmas program on December 19 and to invite you to our New Year's Eve celebration. Our Christmas program will feature our children's group who will be performing verses and dances for your

entertainment. The presentations will begin at approximately 2:00pm.

If you require tickets to our gala New Year's celebration please call the office as soon as possible. Our Chef has promised us yet another first class gourmet meal. You can view the menu at the club. For the sake of quality and cost control, tickets will again only be available through advance sales. Please plan ahead and join us to dine and dance into the New Year!

The annual comradeship social sponsored by the Co-operative Council of German-Canadian Clubs is being held this year at the Schwaben Club on January 15. All members are welcome!

In closing, I would like to wish everyone a very merry Christmas and a happy, healthy New Year!

Sincerely,
Alfred Lowrick

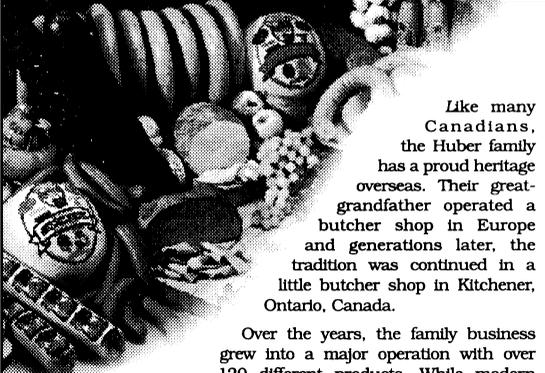


INSURANCE BROKERS LTD.
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

579-4270

*Recommended Insurance
Broker Of
The Transylvania Club*

**What you want to
protect the most,
WE PROTECT THE BEST!™**



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World
Tradition**
*New World
Quality*



Piller's®

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945
<http://www.pillers.com>

Folgende Fahnenabordnungen waren bei unserer Fahnenweihe vertreten:

- a) Our first flag is the Canadian Flag which is carried in by a member of our youth group dressed in our Siebenburger Tracht.
- b) This is followed by the German flag – also carried in by a youth group member.
- c) Our Saxon Flag which for many years would have been considered our club flag is also carried in by a youth group member. We thank John Werner the chair of the Landsmannschaft for providing the flag here this evening. The flag also represents the other two Saxon clubs in Canada – from Aylmer and Windsor.
- d) Concordia – 2 flags
 - 1. their Club flag dates back over 130 years and is the oldest flag here this evening. It was initially designed and dedicated in 1873. Thank you President Werner Schlueter for making this museum piece available for us today.
 - 2. this is followed by their choir flag which also dates back to the founding of the choir and the club in 1873.
- e) The Krankenunterstuetzungsverein Flag – was a last minute find we discovered in the club archives. It dates back to 1931, to before the Sachsens and Schwabens joined forces for a while. It was the flag the organization had before it founded the Transylvania Club of Kitchener. It is carried in by the President of the KUV and Sterebefond – Mr. Mathias Wolf.
- f) Schwaben Club – 3 flags
 - 1. Gesangverein Eintracht or their choir flag – this flag dates back to the start of the joint Krankenunterstuetzungsverein of the Schwaben and Transylvania Clubs. As many of you know our clubs had an initial start together over 75 years ago. This event was celebrated last year as you recall. Many thanks to President Hans Schaadt for doing the research and for finding this original flag. It was first dedicated in 1935.
 - 2. The club flag or Mannerfahne of the Schwaben Club was dedicated in 1938.
 - 3. Frauenfahne – the club's Frauenverein was also founded in 1938.
- g) German-Canadian Business & Professional Association – the GCBPA was founded is 1967 at which time their flag was introduced. We thank President Herwig Wandschneider for bringing their flag here today.
- h) Alpine Club – This club flag held its Fahnenweihe in 1968 for the 15th anniversary of their club and 10th anniversary of their building. Thank you to its former President John Kroisenbrunner for making the flag available today.
- i) Continental Club – President Peter Tworuschka from the Cambridge club brings their flag which was designed in 1971.
- j) Closer to home – as I indicated early many of us thought the TCK Choir flag was the club flag. We thank President Kathie Paulini for showing off our beautiful choir flag that was designed and dedicated in 1977.
- k) Deutsch-Kanadischer Jagd und Fischverein – initially designed and carried in the Oktoberfest Parade in 1991. President Harry Vogt is here tonight along with others from his club. We thank them for showing their flag here this evening.
- l) Finally our new TCK club flag – 2004 – Our flag designer Gerhard Griebenow and our Miss Transylvania - Stephanie Schmidt carry the new flag in for dedication. You'll have to wait just a bit longer for this to occur.

Ansprache von Gerhard Griebenow – Designer der Klubfahne

Guten Abend meine Damen und Herren, werte Mitglieder,

Auch ich möchte mich zuerst den Worten unseres Präsidenten anschliessen und noch einmal den Präsidenten der anwesenden Klubs danken, dass sie zu Ehren unserer neuen Fahne die alten Schmuckstücke aus den Schaukästen herausgeholt haben. Wie Ihr seht ist heute unsere Siebenbürger Halle einzigartig geschmückt.

Ich freue mich natürlich, dass meine Idée der Klubfahne ausgewählt worden ist und ich bin stolz darauf, das gebe ich gerne zu. Dennoch fühle ich mich ausserordentlich geehrt, dass ich zum Anlass der Fahnenweihe ein paar Worte zu unserer Fahne sagen darf.

Ich sah meine Aufgabe darin eine einfache Fahne zu entwerfen die die historischen Elemente der Sachsentradition mit einem kanadischen Element verbindet und so beeindruckend ist, das jeder sie leicht und eindeutig als unsere Klubfahne identifizieren kann und ich hoffe, dass mir das mit Hilfe des Komitees gelungen ist.

I am happy that my idea for our club flag was chosen, and I will readily admit that I am proud of it. Yet I feel extremely honoured that I was asked to say some words about our flag on this occasion.

I saw it as my task to design a simple yet striking flag which can be easily recognized by everybody as our own and which combines the elements of Saxon tradition with a Canadian presence, and I hope it will talk to you.

I have to repeat again, that although the design of this flag looks simple, it took seemingly endless variations, alterations, and refinements until this design which is two sided on this particular flag was print-ready. The process from selection to finished product took well over a year. The changes that were necessary

were made patiently by my friend Max Zefferino, although his design business "Z-factor Communications" really did not afford him the time to do so. I felt a few times that he was close to pitching me out of his office when I came with yet another request. I am going to introduce Max to everybody at this time and thank him publicly for his accommodation.

Bei der Besprechung der Fahne möchte ich zunächst auf die offensichtlichen Symbole hinweisen und dann darüber nachdenken was die Fahne heutzutage für uns bedeuten kann oder nach meiner Meinung bedeuten sollte.

Die meisten von Euch sind hoffentlich schon mit der offensichtlichen Symbolik vertraut. Die Fahne zeigt die sieben Wehrtürme auf dem traditionell blau-roten Schild innerhalb eines weissen Ahornblattes. Auf der einen Seite steht unter dem Wappenschild das Motto Mut, Beständigkeit und Treue, Das sind drei Schluesseigenschaften unserer Farben. Auf der anderen Seite steht unser Name mit unserem Gründungsjahr. Alles ist dem blau-rotem Hintergrund vorgesetzt, der auch die Fahne unserer siebenbürger Sachsen ausmacht.

Die Farbe Blau ist in der Heraldik symbolisch für Vertrauenswürdigkeit, Aufrichtigkeit, Verlässlichkeit, Treue, usw.

Die rote Farbe ist symbolisch für Kraft, Leistung, Energie, Leidenschaft, Liebe, usw.

Die sieben Wehrtürme sind das Symbol für die Beständigkeit der 850 Jahre auf sich selbst gestellten Existenz der Sachsen in Siebenbürgen.

Das Ahornblatt ist symbolisch fuer Kanada.

Und die weisse Farbe steht fuer Frieden und Vermittlungsfähigkeit. Soweit die Symbolik.

In speaking about the flag I have chosen to first point out the obvious symbolism and then to reflect what

this flag may mean for us today, or should mean for us, in my opinion.

Most of you will be familiar with the obvious symbolism. The flag shows the seven Saxon defense towers on the traditional blue and red shield within a white Maple leaf. Below this you can on one side see the motto "Courage, Steadfastness, and Faithfulness", which are three key characteristics embodied by our colours. On the other side you can find our name and our founding year. All of this is presented in front of the red-blue background which is also the flag of our Siebenburger Saxons.

In heraldry the blue colour symbolizes trustworthiness, honesty, dependability, faithfulness, etc.

The red colour stands for strength, passion, energy, love, etc.

The seven defense towers have come to symbolize the 850 year steadfast and self-sufficient existence of the Saxons in Transylvania.

The Maple leaf stands for Canada.

And the white colour is symbolic for peace and the ability to mediate.

This is all I am going to say about the obvious symbolism.

Hoffentlich gefällt Euch diese Fahne, hoffentlich sagt sie Euch etwas und hoffentlich, hoffentlich kann unsere Klubfahne die Errungenschaften und Träume unserer Vorfahren mit den Zielen unserer derzeitigen Mitglieder verbinden und in uns ein wenig Stolz erwecken.

Ich rede jetzt von dem Stolz den unsere Athleten bei den Olympischen Spielen empfanden als sie auf Grund ihrer besonderen Verdienste und Leistungen unser Land vertreten durften. Es ist der Stolz der uns mit Ehrfurcht füllt und uns eine Gänsehaut gibt. Ich hoffe, dass unsere Fahne uns zu der Aufgabe (Verpflichtung) anspornt, uns zu unserem Besten zu entwickeln, denn unsere Gemeinschaft würde davon profitieren.

I truly hope that our club flag can combine the achievements and aspirations of our forefathers with the ambitions of our current members and that it can instill a bit of pride in us.

I am talking about the pride and joy our athletes felt at the Olympics when they could represent our country because of their special achievements and efforts. It is the pride that sends shivers up your spine and gives you goosebumps. I hope that our flag can instill a commitment in all of us to become the best we can be. Our community would benefit greatly.

Let me develop this thought in a bit more detail.

Ich moechte nun über die Bedeutung von Fahnen im allgemeinen sprechen, und natürlich insbesondere über die Bedeutung unserer Fahne.

Ich mache weiter mit dem Beispiel vom Sport. Die höchste Auszeichnung mit der ein Athlet bei den Olympischen Spielen geehrt werden kann, ist das Abspielen der Nationalhymne während gleichzeitig die Landesfahne gehisst wird. Daraus ziehe ich den Schluss, dass die Fahne und die Nationalhymne Hand in Hand gehen und sich gegenseitig ergänzen und dass man den Text der Hymne ansehen muss, wenn man die volle Bedeutung der Fahne erkennen will. (Viele hier erinnern sich an die Diskussionen ueber den Text der deutschen Nationalhymne nach dem zweiten Weltkrieg die dazu geführt haben dass heutzutage nur die dritte Strophe gesungen wird. Worte haben Bedeutung!) Alle Fahnen die hier heute ausgestellt sind werden von einer oder mehreren Nationalhymnen getragen, die sie repräsentieren.

Um nun spezifisch die Bedeutung unserer Klubfahne zu ergründen habe ich drei der im Programm abgedruckten Texte befragt. Jeder kennt die ersten zwei, das Motto und Siebenbürgen, den dritten, das Siebenbürger Sachsenlied, habe ich in dem Studentengesangbuch meines Grossvaters gefunden, das vor 1912 gedruckt wurde. Jeder kann

die Texte selber nachlesen und ich lade Euch dazu ein. Deshalb gebe ich hier nur meine Zusammenfassung.

I am going to talk about the meaning of flags in general, and of course specifically about the meaning of our own flag.

To do that I am going to stay with the example of the Olympic Games. The highest award with which an athlete can be honoured is the playing of the national anthem while the national flag is being raised. That tells me that the flag and the national anthem go hand in hand and compliment each other. We need to look at the text of our anthems if we wish to fully understand the meaning of our flags (Many of us remember the discussions around the text of the German national anthem after World War II. As a result we only sing the third verse nowadays. Words are important!) All flags that are displayed here tonight are supported by one or more national anthems that they represent.

In order to specifically find the meaning of our flag I consulted three of the texts that are printed in our program. Everybody knows the first two, the Motto and Siebenbuergen. I discovered the third text, the Siebenbuenger Sachsenlied, in a university student songbook that belonged to my grandfather that dates back to 1912. I encourage everybody to reread these texts, all I am doing today is give you my summary.

Das Siebenbuenger Lied preist vordringlich die schöne, fruchtbare Landschaft der verlorenen Heimat und bittet um Eintracht.

Das Motto verbindet die Farben blau und rot, wie schon erwähnt, mit Liebe und Treue, und wünscht für uns vor allem Ehrlichkeit, die ich auch mit Verlässlichkeit verbinden wuerde.

Das Siebenbuenger Sachsenlied gibt uns wesentlich mehr Auskunft, denn es beschreibt spezifische Erwartungen. Es ist ein altes Kampflied, daran kann kein Zweifel sein, und vielleicht ist das mit ein

Grund, warum es nicht so bekannt ist, aber zur gleichen Zeit beschreibt es für uns Ideale die wie eine Grundsatzklärung für eine aufrichtige Lebensweise klingen und stellenweise dem kanadischen Grundgesetz entnommen sein könnten.

Hier ist nun, was wir über uns erfahren:

Wir Sachsen sind ein Volk mit einfachen Ansprüchen, das heisst wir sind nicht schwierig zu verstehen, wir sind nicht kompliziert.

Wir wollen verlaesslich sein in Tat und Wort, wir wollen an Leib und Seele frei sein, d.h. wir schätzen Gedankenfreiheit und Demokratie.

Wir wollen in Arbeit und in Mühsal Stehvermögen zeigen. Wir kennen so viele Mitglieder die hart arbeiten oder gearbeitet haben und wir kennen viele, die sich tapfer mit Krankheit auseinandersetzen oder auseinandergesetzt haben.

Wir wollen es nicht für noetig finden, unsere Mitmenschen zu beneiden oder zu verspotten und wir im wollen im Glauben die Stärke finden für unseren Mut und unsere Aufrichtigkeit.

The Siebenbuergen Song recalls the beautiful and fertile country of the lost homeland, but it in addition it calls for unity.

The Motto again connects the colours red and blue with love and faithfulness, and it calls or honesty.

The Siebenbuenger Saxonlied gives us way more detail. It is an old call to arms for the national cause, there is no doubt about it. However, it also describes ideals for us which sound like a prescription for an honest lifestyle and there are parts that are reflected in the Canadian Charter of Rights.

Here now is what we find out about ourselves:

The Saxons are a people of simple expectations, we are not too complicated.

We want to be reliable in word and action,

We want to be free in body and soul, we value freedom of thought and speech, and democracy.

We want to demonstrate stamina in work and in

adversity. (We know so many members who work or have worked hard, and many who fight or have fought illness valiantly).

We do not find it necessary to envy or to tease our fellow men,

And we want to find strength in our faith to be courageous and honest.

Bitte erlauben Sie mir nun eine kurze Abweichung, denn ich möchte klarmachen, wie sich die Verpflichtung oder die Erwartung der Fahne manifestieren kann.

Alle unsere Klubs haben viele Mitglieder, die diese besprochenen Eigenschaften verkoerpern, nicht zuletzt unsere Praesidenten, denen wir unser Vertrauen schenken. Nur wer einmal Praesident gewesen ist oder einem Praesidenten nahe steht, kann abschuetzen, wie viel Zeitaufwand noetig ist, dieses Amt zu erfuellen. Alle unsere Praesidenten machen dies unentgeltlich und uneigennuetzig, und wir danken ihnen dafuer.

In der naechsten Woche wird die Regierung von Ontario Personen aus den verschiedenen Klubs der Arbeitsgemeinschaft ehren, die gemeinnuetzig ihre Zeit fuer unsere Klubs gegeben haben und weiterhin geben. Sie sind unsere Vorbilder, sie sind es, die die Erwartung unserer Fahnen erfuellen. Fuer unseren Klub waren dies die Herren Martin Rau und Georg Hesch, und es sind ferner die Frauen Katherina Fritsch und Katie Paulini, und die Herren Herbert Loewrick und John Werner. Bitte steht auf und akzeptiert unsere Anerkennung. Und bleibt bitte stehen, bis ich das auch auf Englisch gesagt habe. Diese Personen, die Ihr hier seht, erhalten die Ontario Volunteer Service Awards fuer ihre ueber dreissigjaehrige Taetigkeit fuer unsere Gemeinde.

Please allow me a short digression so that I can demonstrate to you how the call of the flag might manifest itself.

All our clubs have many members who embody the mentioned characteristics, not the least our presidents in whom we have placed our trust. All of them work countless hours on behalf of our organizations, and we thank them for it.

Next week the Government of Ontario is going to honour members of the different clubs of the co-operative council who have worked and continue to work selflessly on behalf of their clubs. They are our role-models; they fulfil the expectations of our flags as expressed in our anthems. Our club nominated the following people for over thirty years of service. Mr Martin Rau and Mr George Hesch, Mrs Katherina Fritsch and Mrs Katie Paulini, and Mr Herbert Lowrick and Mr John Werner. We thank you once again.

Es war dieses Jahr das erste mal, das die deutschen Klubs eingeladen wurden, bei dieser Feier mitzumachen. Wir wissen natuerlich alle, dass wir noch viel mehr solche Personen in unserem Klub haben, die wir ehren koennen, dies war aber ein guter Anfang.

We all know that we have many more people in our club who lead by example. But this marks the first time that our clubs were invited to nominate people for the Volunteer Service Awards and we feel it was a good start.

Doch nun zurueck zum Thema Fahne:

Immer wieder hoeren wir den Aufruf nach Einigkeit, Recht und Pflicht, und Treue, und damit zeigt sich, wie gut unsere Sachsenlieder zur Deutschen Nationalhymne passen. Und die Aufrufe zu diesen Idealen ist nicht mehr und nicht weniger als der Aufruf zu true patriot love in der kanadischen Nationalhymne oder der Aufruf zu christlicher Naechstenliebe. Darin sehe ich die Verpflichtung unserer Fahne. Ich glaube die Verpflichtung, die die anderen hier vertretenen Fahnen erwarten, ist nicht anders.

Throughout we hear the call for unity, rights and duties, and freedom, and as such it shows how well the Saxon songs blend with the German and Canadian anthems, and the call for the other ideals is in my opinion no more or no less than a call for true patriot love or true Christian love. This is how I see the message of our flag, and indeed the message of all flags represented here tonight.

Unsere Vorfahren waren in ihrer Zielsetzung eines Sinnes, ihre Eintracht, d.h. ihr Zusammengehörigkeitsgefühl war intakt. Sie brauchten es aber auch, um zu ueberleben. Wir benoetigen heutzutage eine aehnliche Verpflichtung, um dem Zusammenhalt unserer Organisationen eine Chance fuer die Zukunft zu geben. Wir haben unsere Fahnen und unsere Vorbilder im Klubleben, und wir hoffen, dass dies genug Ansporn ist und wir darauf bauen koennen.

Our ancestors persisted because they were united in their goals. They had a strong feeling of collective belonging that they needed in order to survive. I suggest we need a similar commitment to remain cohesive in order to give our organizations a chance for survival into the future. We have our flags to remind us of our goals, and we have plenty of excellent role models in our clubs. Let us hope we can build on these foundations.

Liebe Mitglieder und Gaeste, dies waeren in Kurzfassung meine Gedanken zu unserer Fahne.

Dear members and guests. This was a short version of my thoughts about our flag. Thank you very much, vielen Dank!

Es ist mir eine Ehre, nun Herrn **Pfarrer Rink** nach vorne zu bitten, der die Fahnenweihe vornehmen wird.

*It is my distinct pleasure to invite **Pfarrer Rink** to the podium. He will conduct the flag dedication.*



Pfarrer Rink bei seiner Ansprache

October 30, 2004. Transylvania Club. Kitchener, Ontario.

Isaiah 11:10 In that day the Root of Jesse will stand as a banner for the people; the nations will rally to him, and his place of rest will be glorious.

Jesaja 11,10 Und es wird geschehen zu der Zeit, daß die Wurzel Isai, die da steht zum Panier den Völkern, nach der werden die Heiden fragen; und seine Ruhe wird Ehre sein.

Dear friends, first off, from Ursula and myself, thank you for the invitation this evening to share with you the blessing and inauguration of your new flag. In many ways you have made us honorary Saxons. You have adopted us into your community, as have many others, even though my family is German-Russian.

Liebe Freunde, erstens sprechen Ursula und ich unseren Dank aus für diese Einladung um heute bei der Gelegenheit der Weihung der Saxenfahne hier zu sein. In vielen Wegen habt Ihr uns zu Ehrensachsen gemacht ... nämlich Ihr habt uns, sozusagen, als Landsleute adoptiert.

There is amongst the Saxons, as I have learned over the past several years, a strong self awareness. There are little sayings like, 'blue and red, till we're dead / blau und rot bis zum tod' and others which mark you as who you are. Your language is unique. Some of you can't even understand each other ... and you're not even married! ... and not because you aren't trying. Your dresses, boots, shirts, coats, hats, blouses, streamers and the colours all have a meaning and I am so thankful that

some of you have taken the time to explain to me what on earth it all means – sorry to say, I'm still a bit dense and it will take a while!

Was es heißt ein Siebenbürger zu sein wurde mir schon ab und zu mal erklärt. Die großen Schlösser, die Kirchen mit Wehrtürmen, die Lieder, die Trachten, die merkwürdigen Sprüche und vieles andere gehört dazu. Solches ist ein Erbe der Vergangenheit, und im großen und ganzen, enthält die Vergangenheit gute Erinnerungen.

There are other ethnic groups, however, who have similar traits, we have our Danube Schwabians, German Hungarians, German Poles, those from the far east, the far south, and even a few German South Africans ... those are the really lost German tribes! Wherever these people groups were, they picked up a few habits, ideas, customs, and foods from the surrounding people. They also have given a blessing to those countries to which they went. Wherever the new immigrants went, that new place became home.

Nun, auswandern, das ist eine Sache. Dazu gehören Änderungen, neue Erfahrungen, ein bisschen Abenteuer, Chancen

DEUTSCH-SPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL

B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East
Kitchener, Ontario N2E 1H0
Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

310 Fairway Road South
Kitchener, Ontario
N2C 1X3
Tel. (519) 893-7160
Fax (519) 893-0131



**Kitchener
Beverages Limited**

und Möglichkeiten um ein neues Leben zu beginnen und sich zu verbessern. Einwanderer, jeder Sorte, haben es am Anfang nie leicht. Vielleicht ist deine Auswanderungsgeschichte gerade solch ein Kapitel in deiner Familiengeschichte, aber gerade diese Geschichte ist wichtig und beeinflussend in der ganzen Familie – auch wenn man nicht immer daran denkt. Die Vergangenheit beeinflusst den Alltag, und der Alltag – heute – beeinflusst die Zukunft. Deine Familiengeschichte prägt und beeinflusst andere in deiner Familie, in deinem Freundeskreis und sogar in dem ganzen neuen Heimatland. Was war, wird die Zukunft ansprechen.

Well, now, we are here in Canada. Your Saxon traditions have been a comfort to you here in Canada. Your sense of self-identity has remained strong. You have a flag for identification, one which acknowledges the past and the present. Sixty years ago, who would have thought about a maple leaf on a Saxon shield? The identification is one of blessing. Saxon traditions are evolving, the language is shifting, the food is certainly different! Yes, even here in this hall I have been served food which is certainly not from any Saxon or German background which I can think of – and it was delicious!

How you think and act as Saxons and how we think and act as ethnic Germans in Canada will change. Change is the only constant that the Saxon community in Canada will have, and the flag reflects this change. What has been given to you will be a blessing and an

inheritance, but what we want is something greater that will not change.

The one who brought you to this country of change has promised to walk with you, and live with you, and bless you. He himself actually uses the word 'save you.' This Lord, the triune God, has a flag or ensign with which we identify. The cross is life giving and constant. It is an object to which we can flee in faith because of Jesus who has given you and me life, salvation, and adoption as children of his father. This all came at a high price; that is the good Friday story. That flag as we read is one for 'many nations' and it a sign of 'peace.'

Mit deinem Heiland hast du die Möglichkeit dein neues Heimatland zu ändern! Deine Geschichte ist jetzt ein Teil der Geschichte Kanadas und diese Geschichte ist wichtig. Die neue Klubfahne symbolisiert die Vergangenheit und dein Heute. Noch größer ist Gottes Panier unter welchem wir in der Vergangenheit wohnen und noch wohnen. Die Bibel spricht von dem Messias als ein Friedefürst, und hier in unserem Vers ist Gottes Panier in Jesus Christus ein Zeichen der 'Ruhe und Ehre' ... nämlich Gottes Frieden.

This beautiful flag is a sign of adoption and blessing as Saxons have come to settle in and love their new homeland, Canada. There is yet a sign and flag which is greater, more constant, and of greater blessing, Jesus who will walk with you in every change, shift, immigration, and season of life and he will always give you his peace. Amen.



Oktoberfest 2004 Wrap Up

Dear Members and Friends,

Oktoberfest 2004 was once again a success! The Festival required a great deal of time and effort to make it so. One rather large group of people I'd like to recognize is our volunteers. Without volunteers our club would not succeed the way it does. On behalf of the Board of Directors and Management, I would like to thank the following volunteers for their hard work and effort.

Preparing Pigtails & Cabbage Rolls

Helgard Werner, Rosi Emrich, Johanna Rampelt, Mary Poschner, Hannelore Maiterth, John Werner, Rosemarie Gellner, Andy Gellner, Claudia Griebenow, Heidi Lowrick, Alfred Lowrick, Katharina Bidner, Rosi Frim, Susi Frim, Kathe Paulini (J), Rosi Karst, Maria Schmierer, Sara Bliefert, Regina Schneider, Katie Lowrick, Erika Schmidt, Erika Sypke, Mary Klein, Edith Stefani. Susi Heeschen, Elvira Mantei.

Total hours donated: 279

Decorating the Club

Katie Dienesch, Dave Dienesch, Michelle Dienesch, John Dienesch, Mike Schatz, Adam Schatz, Amy Schatz, Kurt Lowrick, Erik Lowrick, Kris Lowrick, Katie Lowrick, Herbert Lowrick, Heidi Lowrick, Alfred Lowrick, Ed Lowrick, Reiny Schmidt, Erika Schmidt, Dan Schmidt, Danielle Fritsch, Margit Fritsch, Andrew Fritsch, Jacquie Fritsch, Hermine Brown, Kristine Brown, Chris Gellner, Rosemarie Gellner, Andy Gellner, Rob Gondosch, Rebecca Gondosch, Krista Janzen, Andrea Janzen, Rosi Frim, Mathias Wolf, Melissa Udvari, George Hesch, Christi Gross, Trudy Schneider, Olivia Kreisler, Herb Kreisler, John Werner, Marc Bauer, Susan Frim, Mary Klein, Jay Reinhardt.

Total hours donated: 132

Club Cleanup

Alfred Lowrick, Heidi Lowrick, Erik Lowrick, Kris Lowrick, Herbert Lowrick, Katie Lowrick, Ed Lowrick, Reiny Schmidt, Erika Schmidt, Daniel Schmidt, Steph Schmidt, John Dienesch, Katie Dienesch, David Dienesch, Christine Lang, Amy Schatz, Adam Schatz, Mike Schatz, Cheryl Emrich, Christi Gross, Trudy Schneider, Krista Janzen, Andrea Janzen, Kerstin Ehrlich, Rob Brown, Hermine Brown, Kristine Brown, David Brown, Chris Gellner, Marc Bauer, Jason Donte, Jay Reinhardt, Peter Walesch, Tanya Walesch, Mathias Wolf, Rosi Frim, Hermann Heeschen, Susanna Heeschen, Marina Kruszynsky.

Total hours donated: 117

Hourly Oktoberfest employees

Alfred Lowrick	104.50	Ed Lowrick	10.00
Claudia Griebenow	63.00	Rob Gondosch	9.50
John Dienesch	48.75	Reiny Schmidt	8.00
David Dienesch	39.00	Michelle Dienesch	7.50
Katie Dienesch	38.00	John Werner	7.25
Erika Schmidt	33.50	Michael Fritsch	6.50
Trudy Schneider	28.50	Jim Abbott	5.00
Rob Brown	27.00	Susan Frim	5.00
Elysia Tieg	23.25	Katharine Paulini	5.00
Christine Lang	20.00	Susanna Kloos	4.50
Ingrid Drung	19.00	Karin Gondosch	4.50
Kristian Lowrick	18.75	Lori Crouse	4.50
Gerhard Griebenow	16.25	Maria Klein	4.00
Jason Stinson	14.25	Rosemary Gellner	2.00
Katharina Moser	12.00	Kyle Eltherington	2.00
Mike Intschert	11.50	Daniel Schmidt	1.75
Helgard Werner	10.00		
Hilda Janzen	10.00	<i>Total hours donated</i>	624.25

Once again, thank you to all the volunteers who helped the Club save over \$9,000.00 in wages by donating 1,152.25 hours.

*Prosit,
Ed Lowrick
Oktoberfest Chairman*

FROM THE MANAGER'S DESK

For sale:

PIGTAIL TRAY \$90.00

PLASTIC CHAIRS \$2.00

FORMER CLUB DISHES \$1.00 PER
AN \$2.00 FOR PLATTERS & BOWLS

Please contact the office to reserve 744-1191

Congratulations Transylvania Club Members!!

On the purchase of your new dishes which have been delivered and are beautifully representing the club. We have had many positive acknowledgements from our clients. These dishes compliment our decor and add a touch of class to our service. This quality purchase will enable us to achieve a higher level of hospitality and sale potentials.

We are still generously excepting donation towards the payment of these dishes. If you have already committed to a donation and have not yet paid, please forward this as soon as possible to the office.

Thank-you

Renee Cunningham
Manager

Transylvania Club
tele: 744-1191
fax: 744-4777



SENIOREN-TREFFEN

Zu gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Das nächste Treffen findet am Mittwoch, dem 15. Dezember 2004, wie immer um 11.30 AM in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 744-1191. Bringt auch eure Freunde mit. An diesem Tag findet auch unsere Weihnachtsfeier statt. Für die Verlosung bringt bitte ein paar Preise mit.

Mathias Wolf

Präsident des KUV und Sterbefonds und Leiter der Seniorengruppe

Einladung zur Jahreshauptversammlung des KUV und Sterbefond

Der Vorstand des Sterbefond und KUV ladet alle Mitglieder des Transylvania Klubs zu seiner Jahreshauptversammlung ein. Die Versammlung findet am 23. Januar 2005 um 14.00 Uhr statt. Um zahlreiches Erscheinen wird gebeten da ja jedes Mitglied des Transylvania Klubs auch Mitglied im KUV ist. Folgende Posten stehen zur Wahl an: Vize Präsident, Schriftführer, Kassier KUV, 2 Direktoren und 2 Bücherprüfer.

Mathias Wolf - Präsident des KUV und Sterbefond

VINYL • ALUMINUM • PORCH • ENCLOSURES

PATIO AND STEEL DOORS

PM Windows & Doors
Giving Great Service & Excellent Value For Over 18 Years!

Window Wise

Call **PM** Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call **576-8327**
or visit our Showroom at 1358 Victoria St. N., Kitchener
or visit **PM** on the WEB @ www.pm.on.ca

BAY WINDOWS • SUNROOMS • BOW WINDOWS

GARDEN / FRENCH DOORS

Visit the Stube and Enjoy!!!!
The Stube Restaurant

New Nightly Specials

TUESDAYS

CHICKEN SCHNITZEL NIGHT

2 DINE FOR \$12.99

WEDNESDAYS

SCHNITZEL NIGHT

2 DINE FOR \$12.99

THURSDAYS

ROLLED RIB DINNER

2 DINE FOR \$12.99

TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE

FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191

RESTAURANT HOURS: 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET
5:00PM - 8:00PM DINNER

Show your Card! Members receive 10% off on all food items.



FRAUENGRUPPE

LADIES GROUP

Liebe Mitglieder!

Die Klub Weihnachtsfeier findet am 19. Dezember statt um 13:30 statt. Wir bitten alle Frauen Kleingebäck zum Kaffee mit zu bringen.

Die Jahreshauptversammlung des Frauenvereins findet am 9. Januar 2005 um 14:00 Uhr statt. Alle Frauen sind dazu herzlich eingeladen.

Am 5. Februar 2005 findet unser Frauenball statt. Im nächsten Nachrichtenblatt werde ich weiter über diesen Abend bekannt geben.

Der Frauenverein wünscht allen Frauen und Freunde ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes und gesundes Neues Jahr.

We would like to wish all members and friends a Merry Christmas and Happy New Year.

Helgard Werner, Präsidentin



BALLROOM DANCING

GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE

We are pleased to report that our Ballroom Dance Group is in full swing. We have seven couples participating this year and they are all having a lot of fun learning to dance. Thanks go to Christopher Dienesch and Amy Schatz for their commitment and excellent work as they prepare the Ballroom Class for their performance and graduation at Members Night / Mitglieder Abend in April 2005.

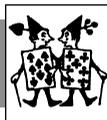


SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG

Die Bezieher der "Siebenbürgischen Zeitung" werden ersucht die Bezugsgebühren für das Jahr 2005 von \$ 45.00 zu bezahlen. Den Scheck oder Money Order bitte auf "Alliance of Transylvania Saxons" auszustellen und an den Transylvania Klub abzuschicken oder abzugeben.

Vielen Dank im Voraus.

Trudy Schneider, Kassierin



KARTENSPIEL-GRUPPE

Es wird bekannt gegeben, dass die Kartenspiel Gruppe sich wieder jeden Donnerstag, von 12.30 Uhr bis 17.00 Uhr im Transylvania Klub trifft. Jeder der gerne mitmachen möchte ist herzlich willkommen.

Georg Fritsch sen.

Vorsprecher der Gruppe



SCHNEIDERS®

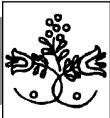
J.M. SCHNEIDER INC.

Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften





KULTURGRUPPE / CULTURAL GROUP

Liebe Mitglieder und Freunde;

Weihnachten steht vor der Tür und wir freuen uns auf die kommende Feiertage. Unsere Untergruppen bereiten sich schon für das Weihnachts-Programm vor, das wir am 19. Dezember vorführen wollen. Es wird ein sehr festlicher Nachmittag sein und wir laden alle recht herzlich ein.

Die Generalversammlung der Kulturgruppe, mit Neuwahl, wird am 12. Januar 2005 um 19:00 Uhr statt finden. Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.

Die Kulturgruppen Leitung wuenscht allen unseren Mitgliedern und Freunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glueckliches und gesundes Neues Jahr.

Dear Members and Friends;

The Christmas season is fast approaching and our groups are diligently preparing for our annual Christmas Pageant. We invite everyone to please join us on Sunday December 19th for a lovely and festive celebration.

Our annual meeting of the Cultural Group with elections will take place on January 12th, 2005 at 7pm and all members are invited to attend. Please come out and support our Cultural Group.

The Cultural Group Committee would like to take this opportunity to wish all our members and friends a very Merry Christmas and a happy and healthy New Year.

WICHTIG - IMPORTANT **Kulturgruppe / Cultural Group**

Die Generalversammlung der Kulturgruppe findet am 12. Januar 2005, um 7 Uhr statt. Ein neues Komitee wird gewaehlt und alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.

The Annual Meeting of the Cultural Group will take place on January 12th, 2005 at 7 pm. All members are invited to attend.

Katie Dienesch

Kulturgruppenleiterin / Cultural Group Leader

Die Kulturgruppe bedankt sich herzlich bei jenen Mitgliedern die Trachten-Kleider und auch Geld vom Verkauf davon, an unsere Jugendgruppe gespendet haben.

We sincerely thank our members who donated Tracht Articles to our Youth/Dance Group and also to those who donated money from the sale of their Tracht Articles to our Youth/Dance Group.

Katharina Gabber, Katharina Maier, Maria Emrich, Martin Gabber, Mary Rohrmann, Regina Gabber und Dale Baier.

Katie Dienesch

Kulturgruppenleiterin / Cultural Group Leader



ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

**www.astronmetals.com
519-884-0590**



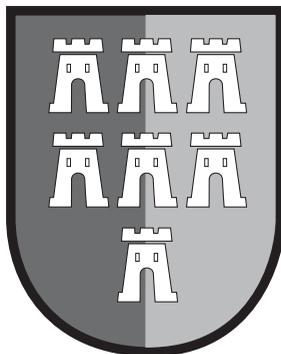
FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

Todesfaelle:

GEORG HESCH verstarb am 20. Oktober 2004
in Kitchener im Alter von 81 Jahren.
Gebürtig war der Verstorbene aus Burghalle/Siebenbürgen

HORST MÜLLER verstarb am 20. Oktober 2004
in London, ON, im Alter von 65 Jahren.
Gebürtig war der Verstorbene auch
Zuckmantel/Siebenbürgen.

FRANK SIEBER verstarb am 19. Oktober 2004
in Cambridge im 90. Lebensjahr.
Gebürtig war der Verstorbene aus Pesak/Banat.



Liebe Landsleute und Freunde,

Die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft wurde am 6. November 2004 im Saxonia Klub Aylmer abgehalten. Es gab Berichte über die Tätigkeit der Landsmannschaft, im Besonderen über den Besuch Heilbronner Tanzgruppe und des Amazonas-Express die uns im Juli im Rahmen des Föderations Kulturaustausches besuchten.

Die Neuwahl ergab folgendes Ergebnis:

- 1. Stellvertreter - John Penteker
- Pressereferat - Käthe Paulini
- Frauenreferat - Helga Ungar
- Bücherprüfer - Mathias Wolf, Claudia Griebenow

Das Amt des Schriftführer, Familienreferat and Socialreferat wurden nicht bekleidet.

Ich danke denen die ein Amt angenommen haben, den Klub Präsidenten Fred Löwrick (Kitchener), Michael Ungar (Aylmer), und Frank Klein (Windsor) so wie allen Landsleuten für die Unterstützung die sie mir und der Landsmannschaft im vergangenen Jahr gegeben haben.

Der Datum für das Föderationsjugendlager dass im kommenden Jahr in der U.S.A. abgehalten wird, ist noch nicht fest gehalten aber wird in kurze bekannt gegeben. Der Heimtag findet im kommenden Jahr am 25. und 26. Juni im Transylvania Klub in Kitchener statt. Bitte diesen Datum fest halten.

In dieser vor Weihnachtszeit bitte ich Sie um eine Spende zu Gunsten der Altenhilfe. Bedenken Sie die anhaltende Notlage unserer Alten und pflegenbedürftigen der in Siebenbürgen gebliebenen Landsleute. Sollten Sie zu einer Spende bereit sein, bitten wir Sie den Scheck auf "Alliance of Transylvania Saxons" ausstellen und an die Adresse 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario N2H 5R2 abschicken.

Im Namen der Landsmannschaft wünsche ich allen Landsleuten und Freunden, nah und fern, ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes, glückliches und gesundes neues Jahr.

*John Werner
Bundesvorsitzender*



TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

2004 Vorstand / 2004 Board Of Directors

Präsident	Alfred Löwrick	President
1. Vizepräsident	Erika Schmidt	1st Vice-President
2. Vizepräsident	John Dienesch	2nd Vice-President
Schriftführer	Gerhard Griebenow	Secretary
Hauptkassier	David Dienesch	Treasurer
1. Kassier	Jacque Fritsch	Assistant Treasurer
Mitglieder Kassier	Christine Lang	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	Special Events Director
Gebäudeverwalter #1	Robert Brown	Property Manager #1
Gebäudeverwalter #2	Robert Gondosch	Property Manager #2
Pressekomitee-Leiter	Hannelore Maiterth	Press Committee Chairperson
Pressekomitee-Mitglied	Herbert Löwrick	Press Committee Member
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Edwin Löwrick	Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	John C. Werner	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	Oktoberfest Committee Member #2
Kulturgruppenleiter	Katie Dienesch	Cultural Group Chairperson
Präsidentin des Frauenvereins	Helgard Werner	President of the Ladies Auxiliary
Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Mathias Wolf	President of the Bereavement Funds
Webmaster	Peter Fritsch	Webmaster

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.



Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

Household China & Gifts Since 1966



Gift Registry

Your source for the most extensive
selections & stocks of the world's
finest china, beautiful crystal,
silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

300 King Street North Waterloo

•Tel: (519) 884-2792 •www.householdchina.com

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/Editor: Hannelore Maiterth

Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Käthe Benki, Rosina Intscher, Anneliese Scherl, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

Familiennachrichten/Family announcements:

Käthe Löwrick, 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3
Telefon: (519) 745-8048

ACHTUNG! - ATTENTION! - ACHTUNG!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Dezember

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 28. Dezember 2004 und dem 3. Januar 2005 in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by December 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 28th of December 2004 and 3rd of January 2005.

Stubbies

The STUBBY is about as CANADIANA as it gets. Almost 20 years have gone by since the STUBBY disappeared from CANADA'S brewing heritage.

The Stubby's Back

Brick Brewery, Ontario's 1st craft brewery, is pleased to bring back, in the stubby, one of Ontario's most popular beers, RED CAP®, and now BRICK® LAGER (YELLOW LABEL), our award winning, easy drinking and mildly hopped all natural lager which is reassuringly craft brewed...

Enjoy!
Jim Brickman

